

Политическая лингвистика. 2024. № 4 (106).  
Political Linguistics. 2024. No 4 (106).

УДК 81'42+81'27  
ББК Ш105.51+Ш100.621

ГРНТИ 16.21.27; 16.21.33

Код ВАК 5.9.8

**Гуань Шаоян**

Даляньский университет иностранных языков, Далянь, Китай, guanshaoyang@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-0763-9726>

## Влияние прецедентных феноменов и метафор на процесс формирования образа страны в политических карикатурах

**АННОТАЦИЯ.** Данная статья посвящена теме влияния метафор и прецедентных феноменов на процесс формирования образа страны в политических карикатурах. В процессе исследования рассматриваются вопросы, связанные с определением места и роли политических карикатур в дискурсе массовой коммуникации; выявлением специфических черт политических карикатур, лингвистическим обоснованием метафоричности, которая выражается в экспрессивном воздействии на зрителя и моделировании окружающей действительности; ориентированности политических карикатур на прецедентные феномены, которые также являются элементами, рассматриваемыми когнитивной лингвистикой. Наряду с этим выносятся на обсуждение точка зрения Е. А. Артемовой, которая заключается в отнесении политической карикатуры к креолизованным текстам. Предметом исследования выступают политические карикатуры, раскрывающие образ страны в контексте метафор и прецедентных феноменов, которые затрагивают историческую и культурную составляющую страны. Выдвинутые теоретические положения иллюстрируются в данной работе на материале современной политической карикатуры. Целью работы является исследование лингвокультурной специфики через призму текстового и графического материала, что позволяет рассмотреть проблематику с дискурсивной и языковой точек зрения. В качестве основы исследования были использованы труды лингвистов по теории метафор и прецедентности. В результате работы был выявлен и наглядно продемонстрирован функционал метафор и прецедентных феноменов в фокусе формирования образа страны в политических карикатурах.

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** политический дискурс, политическая карикатура, прецедентные феномены, образ страны, креолизованные тексты, языковая картина мира, когнитивная лингвистика, языковые средства, языковые единицы, политическая метафорология, метафорическое моделирование, метафорические модели, политические метафоры.

**ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ:** Гуань Шаоян, лектор, Даляньский университет иностранных языков, Далянь, Китай; 116044, Китай, провинция Ляонин, г. Далянь, Ляюйшуньское шоссе, 6; email: [guanshaoyang@mail.ru](mailto:guanshaoyang@mail.ru).

**БЛАГОДАРНОСТИ.** Работа выполнена при финансовой поддержке Фундаментального научного проекта по теме «Исследование когнитивной критики в российских мультимодальных политических дискурсах» при поддержке Департамента образования провинции Ляонин, номер объекта: LJKQR20222490.

本文系辽宁省教育厅基本科研项目 “俄罗斯多模态政治话语的认知批评研究” (项目编号: LJKQR20222490) 的阶段性成果。

**ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:** Гуань, Шаоян. Влияние прецедентных феноменов и метафор на процесс формирования образа страны в политических карикатурах / Гуань Шаоян. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2024. — № 4 (106). — С. 297-303.

**Guan Shaoyang**

Dalian University of Foreign Languages, Dalian, China, [guanshaoyang@mail.ru](mailto:guanshaoyang@mail.ru), <https://orcid.org/0000-0002-0763-9726>

## The Influence of Precedent Phenomena and Metaphors on the Process of Formation of the Image of the Country in Political Cartoons

**ABSTRACT.** This article deals with the issue of the influence of metaphors and precedent phenomena on the process of formation of the image of the country in political cartoons. The research examines issues related to determining the place and role of political cartoons in mass media discourse, identifying specific features of political cartoons, linguistic substantiation of metaphoricity, which is manifested by expressive influence on the viewer and on modeling the surrounding reality, and focusing of political cartoons on precedent phenomena, which are also elements studied by cognitive linguistics. Along with this, the author puts up for discussion the point of view of Artemova E.A. which consists in attributing political cartoons to creolized texts. The object of the study includes political cartoons depicting the image of the country in the context of metaphors and precedent phenomena that are associated with the historical and cultural aspect of the country. The theoretical positions put forward in the article are illustrated by the material of modern political cartoons. The aim of the study is to explore the linguo-cultural specificity through the prism of textual and graphic material, which allows considering the problem from the discursive and linguistic point of view. The research is based on the works of linguists in the theory of metaphor and precedent phenomena. As a result, the work has revealed and clearly demonstrated the functions of metaphors and precedent phenomena as tools for the formation of the image of the country in political cartoons.

**KEYWORDS:** *political discourse, political cartoons, precedent phenomena, image of the country, creolized texts, linguistic worldview, cognitive linguistics, language means, language units, political metaphorology, metaphorical modeling, metaphorical models, political metaphors.*

**AUTHOR'S INFORMATION:** *Guan Shaoyang, Lecturer, Dalian University of Foreign Languages, Dalian, China.*

**ACKNOWLEDGMENTS.** The study has been financially supported by the Basic Research Project of the Education Department of Liaoning Province “A study of cognitive criticism in Russian multimodal political discourses” (Project No. LJKQR20222490).

**FOR CITATION:** *Guan Shaoyang. (2024). The Influence of Precedent Phenomena and Metaphors on the Process of Formation of the Image of the Country in Political Cartoons. In Political Linguistics. No 4 (106), pp. 297-303. (In Russ.).*

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПОЛИТИЧЕСКИХ КАРИКАТУР

Политическая карикатура представляет собой особый вид политического текста, который является объектом дискурса массовой коммуникации. Возросший интерес среди ученых России и зарубежных лингвистов к проблематике формирования образа объекта в политической карикатуре объясняется недостаточной теоретической разработанностью институциональной проблематики. Рассматривая политическую карикатуру через призму смехового жанра, стоит сказать, что сфера политической коммуникации пересекается как с дискурсом массмедиа, так и с художественным дискурсом.

Многие исследователи сравнивают политическую карикатуру с вербальным текстом, который также о чем-то рассказывает читателю, оценивает, а в некоторых случаях демонстрирует решение проблем. Политическая карикатура является средством невербального общения, поскольку для передачи смысла и идеи автор использует уникальное сочетание языка и изобразительных, художественных средств, а также прибегает к словесным репликам для подчеркивания идейного замысла.

Рассматривая формат политических карикатур, следует сказать, что внешне они похожи на плакат, который является наглядной иллюстрацией какого-либо тезиса. Данная иллюстрация является дополнением к лозунгу. Специфическая особенность политической карикатуры заключается в том, что она в отличие от плаката или политического текста имеет сатирический контекст. Прибегая к лингвистической терминологии, у плаката и карикатуры абсолютно разные модальности. Карикатура предлагает зрителю свой взгляд на окружающие события, однако представляет его в завуалированной, имплицитной форме. Что касается сатирической составляющей политической карикатуры, то прежде всего для ее анализа производится оценка каждого прямого высказывания, оценка нормы в аспекте критики как таковой. Исходя из этого, карикатура представляет собой авторскую критическую оценку чужого прямого высказывания.

Е. А. Артемова относит политическую карикатуру к креолизованным текстам, иными словами — к текстам, которые структурно состоят из двух разнородных частей: вербальной и невербальной. Как упоминалось выше, политическая карикатура включает в себя вербальную составляющую — лозунг, который она выдвигает. Общий формат карикатуры характеризуется невербальностью. Исследователь подчеркивает специфический характер реализации общих текстовых категорий в креолизованном тексте политической карикатуры. Политическая карикатура определяется политической направленностью, что характеризует ее как часть политического дискурса, сатирической направленностью авторской интенции, содержательно-концептуальной информацией. Креолизованный (разнородный) характер политической карикатуры отражается через формальный способ интеграции текста в социальный контекст, возможность дифференциации однокадровой политической карикатуры, отсылки к прецедентным феноменам политического и общекультурного характера как в вербальной составляющей, так и в невербальной части политической карикатуры [Артемова 2002: 100–106].

## 2. МЕТАФОРА В ПОЛИТИЧЕСКИХ КАРИКАТУРАХ

Следует обратить внимание на когнитивную составляющую политической карикатуры. Автор карикатуры предоставляет зрителю возможность увидеть, проанализировать, принять образ, в результате реконструировать свой идейный замысел. Данная задача требует от зрителя творческого мышления, аналитического абстрагирования. Таким образом, когнитивный элемент подчеркивает невербальность политической карикатуры, поскольку аналогичную задачу ставит любое произведение в изобразительном искусстве, музыке, иных видах творчества. Все эти варианты воздействия объединяет некоторое постижение замысла творца зрителем в результате усвоения и понимания идеи произведения.

Когнитивное содержание политической карикатуры реализуется не только через

языковую проекцию, но и через невербальные, визуально-пространственные образы, что говорит о двухъярусности карикатуры. Языковые и визуальные системы пересекаются на техническом, репрезентативном, иконическом, иконографическом уровне.

Следует обозначить ряд важных, на наш взгляд, специфических особенностей политической карикатуры.

1. Одна идея — один образ. Карикатура вне зависимости от предметности фокусируется на одном образе. Одноидейность заключается в том, что автор старается создать образ, в котором каждый составляющий элемент формирует убедительное единое образное представление идеи. Карикатура не должна включать в себя лишние, незадействованные черты, поскольку каждая случайная черта мешает расшифровке и пониманию карикатуры. Символика, посредством которой автор воплощает идею в образе, не должна иметь слишком сложную структуру или носить сугубо субъективный характер.

2. Ориентированность на общественные массы. Политическая карикатура отражает происходящие в окружающем мире события, имеющие место быть на мировой политической арене. Наряду с фактической составляющей, политическая карикатура фиксирует мнение масс о том или ином событии. Исходя из этого, политическая карикатура полностью исключает такую черту, как субъективность.

3. Институциональность. Политическая карикатура является элементом политического дискурса, следовательно, закрепляется в обществе институционально. Политическая карикатура обладает разной степенью свободы в зависимости от политической системы страны. В одних странах политическая карикатура подвергается цензуре и запрету на распространение через каналы массовой коммуникации. Примером является Северная Корея, где наличие второстепенных политических материалов, высмеивающих устройство государства, является запрещенным. В США политическая карикатура, по мнению исследователей, подвергается если не прямому давлению со стороны властей, то практически принудительному внешнему социальному заказу.

4. Интернациональный характер. Соответствующее понимание политической карикатуры за счет межкультурного аспекта достигается в случае, если сюжет карикатуры базируется на элементах, входящих в универсальную когнитивную базу. Интернациональность обуславливается сферой функционирования карикатуры — политикой. Именно поэтому интернациональный харак-

тер изобразительного компонента в процессе интерпретации инокультурной политической карикатуры обуславливается прежде всего отсылками к политическим прецедентным феноменам, а также усложненной системой кодирования данного текста. Таким образом, интернациональность как специфическая особенность подразумевает ориентированность на межкультурное пространство, которое не ограничивается сферой политики, а выходит за рамки ее функционирования.

Важной, на наш взгляд, особенностью политической карикатуры является метафоричность. Метафоричность как свойство характеризуется как в лингвистике, так и в политической науке.

В лингвистическом аспекте метафора является чрезвычайно продуктивным типом семантических изменений, который ведет к формированию производных, вторичных значений. Данное средство выразительности представляет собой перенос наименования явления или предмета на другое явление или предмет на основании их сходства, при этом уподобление одного предмета другому может осуществляться вследствие схожести самых различных признаков: цвета, внешнего вида, формы, положения в пространстве, оценки, впечатления, вызываемого ощущения и т. д. В том случае, если название явления или предмета переносится на другое явление или предмет вследствие их функциональной схожести, выделяют функциональный перенос как разновидность метафоры [Цзинь Шэнси, Юй Линлин 2023: 22].

Метафора является семантически двойственной вследствие ассоциации двух различных категорий объектов. Двойственность, составляющая наиболее существенный признак «живой» метафоры, не позволяет рассматривать ее независимо от определяемого объекта.

В лингвистической науке огромную роль играет метафоризация, под которой понимается «использование уже имеющихся в языке номинативных средств в новой для них функции наречения» [Панина 2012: 22]. Метафоризация определяется традициями социума и языка. Двойственная природа метафоры проявляется вследствие ассоциации двух различных категорий объектов. Данное свойство метафоры наблюдается в сочетании основных свойств объекта в его наименовании и «его семантического „ореола“, когда сам термин будто подстраивается под его должное восприятие рядовым носителем языка» [Яковлева 2018: 136].

В политическом дискурсе метафора тоже присутствует. Мусолфф предложил кри-

тический анализ метафор и указал на критические атрибуты метафор [Musolf 2017: 643]. Анализ метафоры в политическом дискурсе направлен на выявление взаимосвязи между метафорами и социальным контекстом, а также общественной идеологией и отношениями власти, стоящими за метафорами. Критический метафорический анализ подобен зеркалу, высвечивающему социальную реальность, скрытую за политическим дискурсом, и раскрывающему взаимосвязь между языком, мышлением и обществом, стоящими за политическим дискурсом [Сунь И, Сунь Цзятэн 2023: 3].

Единство цели формирует и гомогенность используемых языковых средств. Исходя из этого, метафору можно назвать экстралингвистическим средством, поскольку ее функционал выходит за рамки лингвистики.

Метафора выполняет моделирующую функцию, которая выражается не только через принадлежность к естественному языку, но и через возможность служить значимым средством формирования картины мира.

Как отмечалось ранее, любая метафора по своей структуре двойственна, поскольку в ее структуре можно определить две составляющие части, традиционно называемые прямым значением метафоры и метафорическим (переносным) значением.

Выделенная двухуровневость реализуется через независимые функции эмоционального воздействия и моделирования действительности.

Что касается политических карикатур, то метафора участвует в формировании представлений, картины мира у зрителей. Особое место занимает визуальная метафора как элемент креолизованного текста, который в настоящее время имеет огромную популярность в обществе. Благодаря визуальной метафоре, авторы выражают мнение общества, изображая социально-политическую ситуацию в мире.

Метафора является инструментом привлечения внимания общества к решению злободневных проблем. В политической карикатуре как жанре политического дискурса визуальная метафора исполняет эвристическую функцию, являясь средством отображения непрерывно меняющейся политической обстановки в мире.

Следует обратить внимание на тот факт, что метафоричность в аспекте политической карикатуры отражается как на визуальном уровне (изображение), так и на лингвистическом (лозунг). В комплексе этих символических рядов метафора формирует целостное, единое свойство политической карикатуры — метафоричность.

Как упоминалось ранее, политическая карикатура характеризуется интернациональностью. Интернациональность обуславливается сферой функционирования карикатуры, ее тематикой — политикой. Именно поэтому интернациональный характер изобразительного компонента в процессе интерпретации инокультурной политической карикатуры обуславливается прежде всего отсылками к политическим прецедентным феноменам, а также усложненной системой кодирования данного текста.

### 3. ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ФЕНОМЕН В ПОЛИТИЧЕСКИХ КАРИКАТУРАХ

Прецедентный феномен относится к языковым и культурным элементам текста, укоренившимся в национально-культурном сознании человека. Термин «прецедент» отражает отношение к прошлым событиям или явлениям и их значимость для индивидуальности конкретного языка [Чистякова 2023: 2].

Прецедентность становится предметом рассмотрения в различных сферах науки. Так, с точки зрения лингвистики прецедентность реализуется через прецедентные единицы. Прецедентные единицы — языковые единицы, производные от языковых знаков, имевших ранее место в языке, и служащие примером, основанием для употребления в новой ситуации [Голубева 2008: 57]. При выборе объектом исследования прецедентных единиц многие ученые приходят к выводу, что прецедентные единицы представляют собой примеры производных, вследствие чего принимают участие в производной, вторичной номинации. Прецедентность может выступать в виде имен собственных. Например: Куликовская битва, Сталинград, Кутузов, Суворов. Сложные единицы, имеющие имена собственные, также можно считать прецедентными: «как швед под Полтавой».

При изучении феномена прецедента важно выделить его сущность и основные виды. Классификация лингвистов Д. Б. Гудкова [Гудкова 2003: 17] и В. В. Красных [Красных 2002: 17] общепризнанна. В соответствии с их методом классификации мы можем разделить прецедентный феномен на следующие 4 типа:

- 1) прецедентные тексты (ПТ);
- 2) прецедентные высказывания (ПВ);
- 3) прецедентные имена (ПИ);
- 4) прецедентные ситуации (ПС).

В аспекте политического дискурса прецедентность рассматривается через призму прецедентных феноменов, поскольку основная мысль и идея той иной политической карикатуры обуславливается произошедшим событием, фактом, случаем. Интенции соз-

дания политической карикатуры основываются на происходящих на мировой арене событиях.

В последние годы изучение прецедентности в дискурсе также стало одним из направлений работы российских лингвистов. Исследование прецедентности в дискурсе у российских ученых в основном сосредоточено на следующих аспектах: различии и связи между интертекстуальностью и прецедентом [Кузьмина 2011], классификации прецедентности [Баширова 2011; Рябуха 2018], функциональной прагматике прецедентности [Попова 2007; Рыбачук 2019] и других. В Китае практически не проводится исследований феномена прецедента.

Таким образом, прецедентность привела к богатым результатам в исследовании дискурса, и соответствующие исследования также могут быть проведены в политическом дискурсе. Использование прецедентных элементов в политическом дискурсе часто служит определенному намерению политического субъекта, поэтому одной из наиболее многообещающих исследовательских перспектив для исследований прецедентности является функциональная прагматика. Функционально-прагматические исследования, исследования языка и культуры на материале прецедентности являются многообещающими тенденциями развития науки.

#### **4. МЕТАФОРЫ И ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ В АСПЕКТЕ ФОРМИРОВАНИЯ ОБРАЗА СТРАНЫ**

Исследователь Ги предположил, что использование языка субъектами коммуникации в целях получения определенной идентичности или роли заключается в «конструировании идентичности» [Ги 2011: 45]. При изучении мультимодального дискурса, такого как политические карикатуры, функция конструирования идентичности также является применимым аналитическим конструктом. Точка зрения Фейрклафа схожа с этим положением. Фейрклаф считает, что дискурс помогает формировать сопричастность к предмету высказывания, четко устанавливать образ идентичности, и предлагает функцию «идентичности». Он считает, что функция идентичности включает в себя способ конструирования социальной идентичности в дискурсе [Фейрклаф 2003: 104]. Конструирование идентичности и проецирование ее в национальную сферу на самом деле является процессом конструирования образа страны, и использование прецедентности играет здесь важную роль. Использование преце-

дентности реализует воплощение идеологии создателя дискурса, придает ему силу, выражает потенциал смысла и реализует конструирование образа страны.

В данной исследовательской работе мы рассмотрим политические карикатуры, ссылающиеся на прецедентные феномены и метафоры, а именно события как метафорического характера, так и прецедентного. Исходя из этого, мы изучаем, как переплетение метафор и прецедентных феноменов формирует образ стран. В качестве примера нами была выбрана политическая карикатура из СМИ.

Исследовательский материал приведен на рисунке 1. Если мы только посмотрим на реплики, один участник говорит: «Он что, хочет нас рассорить?» — а другой замечает: «Какая смешная птица!» Буквальное значение достаточно понятно. Люди могут сформировать в своем мозгу набор реплик диалога, описывающих изображение птицы, между коммуникативными сторонами (здесь — медведем и драконом). Однако, когда изображение добавляется к разговору, восприятие сцены меняется.

Прежде всего, это не диалог между двумя людьми, а диалог между медведем и драконом. Здесь используются культурные прецеденты: медведь представляет Россию, а дракон — Китай. По тональности сцены, где двое беседующих сидят на трубопроводе и пьют чай, а затем обмениваются чашками, зритель может видеть, что они живущие в гармонии друзья. На трубопроводе написаны слова «Сила Сибири», указывающие на то, что проект газопровода «Сила Сибири» является объективной гарантией взаимосвязи между собеседниками. Здесь используются прецедентные ситуации.

Белоголовый орлан носит на голове шляпу с американским флагом. Видно, что белоголовый орлан — это не простая птица, а аллегорическое представление Соединенных Штатов. Используются также культурный прецедент. Белоголовый орлан стучит в гонг, издавая грохот с намерением разрушить гармоничную обстановку, в которой разговаривают медведь и дракон. На гонге написано «Санкции». Соединенные Штаты осознают, что их собственная мощь в энергетической сфере была значительно ослаблена строительством китайско-российского газопровода «Сила Сибири», поэтому они попытались использовать санкции как средство дестабилизации ситуации и разрушить китайско-российские отношения сотрудничества в энергетической сфере.



Рис. 1

На этом этапе восприятия проявляется семантика изображения, противоречащая буквальному значению. Ее элементы: гармония и две стороны, пьющие чай, инструмент разрушения и санкции, результаты разрушения и разрыв отношений между двумя странами и т. д. Конфликт между словами и изображением сформировал мультимодальное метафорическое значение. На фоне размеров дракона и медведя орлан выглядит очевидно маленьким, настолько, словно играет роль клоуна. Его массы далеко не достаточно, чтобы повлиять на общую ситуацию. В политических карикатурах часто встречаются диалоги между людьми и могут возникать противоречия между текстовым содержанием диалога и фактическим значением, передаваемым изображением, которое, в свою очередь, формирует мультимодальную метафору.

Как итог, на основе переплетения прецедентных феноменов и метафор был сформирован образ дружественных и могучих Китая и России. В то же время это сформировало образ слабого разрушителя — Соединенных Штатов.

## 5. ВЫВОД

В целом, благодаря использованию прецедентных феноменов и метафор, политические карикатуры играют важную роль в формировании образа страны. Это не только обеспечивает более богатые средства выражения для политических карикатур, но и дает аудитории более глубокую перспективу мышления. Однако мы также должны признать вводящий в заблуждение и односторонний характер подачи информации, который может сопровождать этот процесс. Поэтому, признавая эффективность и мастерство политических карикатур, мы должны продолжать мыслить рационально и не позволять сбивать себя с толку поверхностными изображениями, а уделять больше внимания глубокому пониманию и критическому мышлению. Благодаря углубленному исследова-

нию политических карикатур мы можем лучше понять сложность процесса формирования образ страны и способствовать межкультурному взаимопониманию и диалогу.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Артёмова, Е. А. Карикатура как жанр политического дискурса : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Артёмова Е. А. — Кузбасс, 2002. — 190 с. — Текст : непосредственный.
2. Баширова, Н. З. Типология интертекстов в прессе / Н. З. Баширова. — Текст : непосредственный // Ученые записки Казанского университета. — 2011. — Т. 153. — № 6. — С. 191–203.
3. Голубева, Н. А. Прецедент и прецедентность в лингвистике / Н. А. Голубева. — Текст : непосредственный // Лингвистика. — 2008. — № 3-2. — С. 56–61.
4. Гудков, Д. Б. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д. Б. Гудков. — Москва : Гнозис, 2003. — 288 с. — Текст : непосредственный.
5. Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология : курс лекций. / В. В. Красных. — Москва : Гнозис, 2002. — 284 с. — Текст : непосредственный.
6. Кузьмина, Н. А. Интертекстуальность и прецедентность как базовые когнитивные категории медиадискурса / Н. А. Кузьмина. — Текст : электронный // Медиаскоп. — 2011. — № 1. — URL: <http://www.mediascope.ru/node/755>.
7. Панина, Т. Г. Вторичная косвенная номинация как языковой, когнитивный и культурный процессы / Т. Г. Панина. — Текст : непосредственный // Научно-педагогический журнал Восточной Сибири Magister Dixit. — 2012. — № 2. — С. 21–27.
8. Попова, Е. А. Интертекстуальность как средство воздействия в политическом дискурсе (на материале англоязычных текстов о политической карьере А. Шварценеггера) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Попова Е. А. — Самара, 2007. — 20 с. — Текст : непосредственный.
9. Рыбачук, К. Ю. Интертекстуальность современного публичного выступления на английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Рыбачук К. Ю. — Санкт-Петербург, 2019. — 18 с. — Текст : непосредственный.
10. Рябуха, О. В. Проблема типологии интертекстуальных включений и их роль в структуре интертекста (на материале журнальных и газетных статей) / О. В. Рябуха, А. В. Трошина. — Текст : непосредственный // Научный диалог. — 2018. — № 4. — С. 134–146.
11. Чистякова, А. А. Прецедентный феномен как ведущее средство интертекстуальности в англоязычных рэп-текстах / А. А. Чистякова. — Текст : непосредственный // Russian Linguistic Bulletin. — 2023. — № 4. — С. 1–7.
12. Яковлева, Е. А. Особенности именования образцов оружия и военной техники в актуальном информационном дискурсе / Е. А. Яковлева, Э. Н. Ирнараров. — Текст : непосредственный // Российский гуманитарный журнал. — 2018. — № 2. — С. 132–138.
13. Musolff, A. Truth, lies and figurative scenarios: Metaphors at the heart of Brexit / A. Musolff. — Text : unmediated // Journal of Language and Politics. — 2017. — No. 16. — P. 641–657.

14. 詹姆斯 保罗 吉著, 杨炳均译. 2011. 话语分析导论: 理论与方法[M]. 重庆: 重庆大学出版社. = Джеймс Пол Джи. Введение в дискурс-анализ: теория и метод / Джеймс Пол Джи, перевод Ян Бинцзюня. — Чунцин: Издательство Чунцинского университета, 2011. — 216 с. — Текст: непосредственный. — (На кит. яз.).

15. 诺曼 费尔克拉夫著, 殷晓蓉译. 2003. 话语与社会变迁[M]. 北京: 华夏出版社. = Норман Фейрклаф. Дискурс и социальные изменения / Норман Фейрклаф, перевод Инь Сяорун. — Пекин: Издательство «Хуася», 2003. — 232 с. — Текст: непосредственный. — Текст: непосредственный. — (На кит. яз.).

16. 金胜昔 于霖林. 2023. 美国两党气候变化演讲语篇的隐喻生态批评对比分析[J]. 外语教学, (6):21-28. = Цзинь Шэнси. Сравнительный анализ метафорической экологической критики дискурса об изменении климата в выступлениях двух партий в Соединенных Штатах / Цзинь Шэнси, Ю Линлин. — Текст: непосредственный // Преподавание иностранных языков. — 2023. — № 6. — С. 21–28. — (На кит. яз.).

17. 孙 毅 熊佳腾. 2022. 英国脱欧话语的批评隐喻分析[J]. 解放军外国语学院学报, (2):1-9. = Сунь И. Критический метафорический анализ дискурса о выходе Великобритании из Европейского союза / Сунь И, Сюан Цзятэн. — Текст: непосредственный // Журнал Института иностранных языков Народно-освободительной армии Китая. — 2022. — № 2. — С. 1–9. — (На кит. яз.).

#### REFERENCES

1. Artemova, E.A. (2002). *Caricature as a genre of political discourse* [Abstract of dis. ... Candidate of Philological Sciences]. Kuzbass, 190 p. (In Russ.)
2. Bashirova, N.Z. (2011). Typology of intertexts in the press. *Scientific notes of Kazan University*, 153(6), 191–203. (In Russ.)
3. Golubeva, N.A. (2008). Precedent and precedent in linguistics. *Linguistics*, 3-2, 56–61. (In Russ.)
4. Gudkov, D.B. (2003). *Theory and practice of intercultural communication*. Moscow: Gnosis, 288 p. (In Russ.)
5. Krasnykh, V.V. (2002). *Ethnopsycholinguistics and linguoculturology* [Course of lectures]. Moscow: Gnosis, 284 p. (In Russ.)
6. Kuzmina, N.A. (2011). Intertextuality and precedent as basic cognitive categories of media discourse. *Mediascope*, 1. Retrieved from <http://www.mediascope.ru/node/755> (In Russ.)

7. Panina, T.G. (2012). Secondary indirect nomination as linguistic, cognitive and cultural processes. *Scientific and pedagogical Journal of Eastern Siberia Magister Dixit*, 2, 21–27. (In Russ.)

8. Popova, E.A. (2007). *Intertextuality as a means of influence in political discourse (based on the material of English-language texts about the political career of A. Schwarzenegger)* [author's abstract. dis. ... candidate of Philological Sciences]. Samara, 20 p. (In Russ.)

9. Rybachuk, K.Yu. (2019). *The intertextuality of modern public speaking in English* [Abstract. ... candidate of Philological Sciences]. St. Petersburg, 18 p. (In Russ.)

10. Ryabukha, O.V., & Troshina, A.V. (2018). The problem of typology of intertextual inclusions and their role in the structure of intertext (based on the material of magazine and newspaper articles). *Scientific dialogue*, 4, 134–146. (In Russ.)

11. Chistyakova, A.A. (2023). Precedent phenomenon as a leading means of intertextuality in English rap texts. *Russian Linguistic Bulletin*, 4, 1–7. (In Russ.)

12. Yakovleva, E.A., & Irnazarov, E.N. (2018). Features of naming samples of weapons and military equipment in the current information discourse. *Liberal arts in Russia*, 2, 132–138. (In Russ.)

13. Musolff, A. (2017). Truth, lies and figurative scenarios: Metaphors at the heart of Brexit. *Journal of Language and Politics*, 16, 641–657.

14. James Paul Ji (2011). *Introduction to Discourse Analysis: Theory and Method* (Translated by Yang Bingjun). Chongqing: Chongqing University Press. (In Chinese)

15. Fairclough, Norman (2003). *Discourse and Social changes* (translated by Yin Xiaorong). Beijing: Huaxia Publishing House. (In Chinese)

16. Jin, Shengxi, & Yu, Linlin (2023). Comparative analysis of metaphorical ecological criticism of the discourse of climate change speeches of the two parties in the United States. *Foreign language teaching*, 6, 21–28. (In Chinese)

17. Sun, Yi, & Xiong, Jiateng (2022). Critical Metaphorical Analysis of Brexit Discourse. *Journal of the People's Liberation Army Institute of Foreign Languages*, 2, 1–9. (In Chinese)